

EDITORIAL

En el ámbito caprichoso y abigarrado de las conmemoraciones literarias el año 2022 tiene un significado especial: se cumple el centenario de la publicación de *Ulises* de James Joyce. Una novela cuyo impacto en la historia de la literatura universal solo puede equipararse con el logrado por el *Quijote*, la obra precursora del género. La «escritura desatada» de *Ulises* representa para la lengua inglesa lo que la novela de Cervantes para el idioma español. Los laberintos en los que se pierde Leopoldo Bloom en el término de un día, el 16 de junio de 1904, sus cavilaciones incesantes por las calles y extramuros de Dublín, el diálogo con el joven Stephen Dedalus y la imagen del hombre que brinda la novela son comparables, salvo las particularidades del tiempo, al delirio del caballero de la Mancha, al diálogo con su escudero y a las aspiraciones de libertad, de llegar a ser, que consumen su existencia. Borges (1981), que admiraba a los dos autores, consideraba insuperable la delicada música de la prosa de Joyce y en uno de los poemas que le dedicó dio una cifra de la novela: «En un día del hombre están los días / del tiempo [...] Dame, Señor, coraje y alegría / para escalar la cumbre de este día» (p. 326). Para Ezra Pound, lector agudo, que descubrió y promovió a grandes escritores de su generación, entre ellos a Joyce, la publicación de la novela marcaba el inicio de una nueva era de la humanidad, la cual sugirió fechar a partir del año «I p. s. U. [post scriptum *Ulises*]» (Jackson, 2012, p. 3). Las interpretaciones de la novela, como corresponde a las grandes obras del género, son múltiples y afloran según cada lector y cada nueva época. Una de las más indiscutidas es la que sostiene que *Ulises* entraña la aceptación de la vida hasta las últimas consecuencias, lo cual está compendiado en el monólogo de Molly Bloom, el personaje femenino y la afirmación recurrente, que cierra el libro: «sí dije sí quiero Sí» (2004, p. 908).

Pero en el 2022 no solo se conmemora el centenario de la publicación de *Ulises*. Este año también se recuerda el legado de un libro igual de arriesgado e innovador, que significó una auténtica ruptura de todo lo que hasta ese momento podía enmarcarse en la tradición poética hispanoamericana: *Trilce* de César Vallejo. Al igual que el *Quijote*, el libro se engendró en una cárcel, «donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace su habitación» (Cervantes, 2005, p. 5). Lugar al que su autor fue a parar por uno de los incontables absurdos que marcaron su vida. Quizá el encierro al que fue sometido injustamente motivó una de las experiencias poéticas más libres del siglo xx, de la que Vallejo dio cuenta en los siguientes términos:

El libro ha nacido en el mayor vacío. Soy responsable de él. Asumo toda la responsabilidad de su estética. Hoy, y más que nunca quizás, siento gravitar sobre mí una hasta ahora desconocida obligación sacramental, de hombre y de artista ¡la de ser libre! Si no he de ser hoy libre, no lo seré jamás (1996, p. 163).

La audacia creativa de *Trilce* es formal y temática, pues entraña una concepción inédita del poema. Hay en

dicha obra un afán de destruir las formas caducas que constriñen la expresión poética, en su caso heredadas del modernismo; un empeño por establecer correspondencias insólitas, por producir nuevas consonancias, por privilegiar a toda costa la invención verbal, por introducir disposiciones tipográficas novedosas; y, a través de este desasirse formal, dar cuenta del malestar del hombre en la ciudad moderna, de su vacío existencial:

Murmurado en inquietud, cruzo,
el traje largo de sentir, los lunes
de la verdad.
Nadie me busca ni me reconoce,
y hasta yo he olvidado
de quien seré.
[...]
Buena guardarropía, ábreme
tus blancas hojas;
quiero reconocer siquiera al 1,
quiero el punto de apoyo, quiero
saber de estar siquiera.

En los bastidores donde nos vestimos,
no hay, no Hay nadie: hojas tan solo
de par en par.
Y siempre los trajes descolgándose
por sí propios, de perchas
como ductores índices grotescos,
y partiendo sin cuerpos, vacantes [...] (Vallejo, 1996, pp. 230-231).

Al describir este malestar, la poesía de Vallejo aspira a que el ser humano no se despeñe en el vacío sin fondo de su existencia, sino que encuentre un arraigo en la palabra, un asidero en la creación artística y literaria.

Volver a *Trilce* de César Vallejo y al *Ulises* de Joyce es, pues, la propuesta de la revista *Lingüística y Literatura* ante los escenarios de muerte que marcan el inicio del 2022, no como un escapismo ante el horror de la guerra y las violencias, sino para comprender el significado de la experiencia humana a través su libertad creativa.

En la presente entrega de la revista *Lingüística y Literatura* se reúnen una interesante variedad de temas relacionados con nuestros campos de conocimiento. Los once artículos de lingüística que ofrecemos brindan una visión panorámica en diferentes campos de la disciplina; en el ámbito de la fonética y la fonología, se resalta la investigación sobre la descripción de los procesos fonológicos prominentes de 10 localidades del Alto Bío-Bío en Chile (Salinas & Salamanca), el estudio acústico cuantitativo de los formantes vocálicos en bribri de Costa Rica (Krohn) y el análisis de cómo se marca prosódicamente la focalización de ser (FS) en cuatro ciudades colombianas (Flores & Méndez); en el terreno de la fraseología y las figuras retóricas, presentamos el estudio de los zoomorfismos del *Vocabulario cubano* (1921) de Constantino Suárez (Hernández, Pérez & Martínez) y el estudio de las prosopopeyas utilizadas en las crónicas orales de partidas de ajedrez (Quintero); el campo de la sintaxis, la semántica y las lenguas indígenas, abarca estudios tan diversos como son la predicación existencial en lengua tikuna (Montes), la descripción y fundamentación teórica de la planta del proyecto lexicográfico *Diccionario semántico de verbos causativos del español* (Wong) y el análisis historiográfico de los estudios de lenguas indígenas del argentino Félix Faustino Outes (1878-1939) (Domínguez); y en la línea de la enseñanza del español como lengua extranjera,

de la disponibilidad léxica y del análisis del discurso, ofrecemos el análisis comparativo y descriptivo de los anuncios electorales televisivos en las elecciones estadounidenses de 2020 (Moreno), el estudio sobre la disponibilidad léxica en la esfera de las matemáticas y las tecnologías de la información y la comunicación (Friz, Salcedo & Zambrano) y los resultados de una investigación sobre el diseño de una unidad didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera (Cardona).

Los diez artículos de literatura que presentamos abarcan un panorama amplio de los estudios literarios, el cual se aborda desde múltiples perspectivas teóricas y metodológicas. El grupo más representativo de estos artículos es la literatura escrita por mujeres, así: el estudio sobre la obra de la escritora y traductora Magdalena de Santiago Fuentes (1873-1922) y la valoración de su dimensión intelectual en la renovación de la sociedad española de su tiempo (Pérez); la investigación comparatista entre la escritora española Carmen de Burgos (1867-1932) y el dramaturgo italiano Roberto Bracco (1861-1943), desde una perspectiva feminista (Moreno & Duraccio); el análisis de *Inquietudes sentimentales* (1917), un texto representativo de la obra poética de Teresa Wilms Montt (1893-1921), en quien vida y obra se fusionaron con singular fuerza (Parra); el estudio de la narrativa modernista de la cuentista Lydia Bolena (1882-1959), precursora de la literatura femenina en Colombia (Ochoa); y la investigación sobre los manuscritos de la correspondencia de Emma Reyes (1919-2003) con Germán Arciniegas, para resaltar su efecto desestabilizador y brindar múltiples posibilidades de lectura (Echeverry). Asimismo, se presentan estudios de obras y autores del contexto hispánico e hispanoamericano: el análisis poético del libro *Paisajes y otras visiones* (1923) del escritor canario Félix Delgado (1902-1936) (Martín); el estudio de la influencia del Corán en la obra de Jorge Luis Borges (1899-1986) (Adur); la lectura alegórica de tres obras realistas del escritor chileno Adolfo Couvé (1940-1998) (Albornoz & Cid); el análisis del modo en que dos novelas contemporáneas *Hospital posadas* (2015) de Jorge Consiglio y *La ruta de los hospitales* (2019) de Gloria Peirano se insertan en el espacio de politización de la salud en el contexto argentino (Gelman); y, por último, el estudio sobre la reconfiguración del campo de la novela en el caribe colombiano con posterioridad a la obra de García Márquez (López).

Por último, en la sección de reseñas, incluimos cuatro textos de lecturas de las novelas *Sangre* (2021) de Alexis Díaz Pimienta (Posada), *Así en la tierra como debajo de la tierra* (2017) de Ana Paula Maia da Cruz (Ramos), del libro de relatos autobiográficos *Primera persona* (2019) de Margarita García Robayo (Bolívar) y del libro de estudios críticos *Memoria cultural del Nordeste antioqueño* (2020), coordinado por María Stella Girón (Castro).

Agradecemos a todas las personas e instituciones que hicieron posible la publicación del número 81 de la *Revista Lingüística y Literatura*: autores, evaluadores, integrantes del equipo editorial y, en especial, a nuestros lectores.

Juan Fernando Taborda Sánchez
Director – Editor
Revista Lingüística y Literatura

Referencias bibliográficas

1. Borges, J. L. (1981). *Obra poética 1923-1977*. Alianza Editorial.
2. Cervantes, M. (2005). *Don Quijote de la Mancha*. Real Academia Española.
3. Jackson, K. (2012). *Constellation of Genius. 1922: Modernism Year One*. Farrar, Straus and Giroux.
4. Vallejo, C. (1996). *Obra poética*. ALLCA XX/ Fondo de Cultura Económica.